

全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试
2013 年考试大纲

一、考试性质

本考试是一种测试考生语言知识和综合百科知识的水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的英语词汇量、语法知识、百科知识以及英语听、读、写和译等方面的技能。

二、考试目的

本考试旨在全面考察考生的双语 (英语、母语) 综合能力、双语翻译能力及百科知识, 本校根据考生参加本考试的成绩和《政治理论》的成绩总分 (满分共计 500 分), 参考全国统一录取分数线选择考生进入复试。

三、考试内容

本考试是全国翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试, 除全国统考的《政治理论》之外 (分值为 100 分), 专业考试分为三门。分别是外国语考试《翻译硕士英语》、基础课考试《英语翻译基础》以及专业基础课考试《汉语写作与百科知识》。

《翻译硕士英语》重点考察考生的英语水平, 内容包括: 词汇语法、阅读理解、英语写作等, 总分 100 分;

《英语翻译基础》重点考察考生的外汉互译专业技能和潜质, 内容包括: 中英语术语或专有名词, 中英语语篇互译, 总分 150 分;

《汉语写作与百科知识》重点考察考生的现代汉语写作水平和百科知识, 总分 150 分。

四、考试基本要求

1. 具有良好的英语基本功, 掌握 8000 个以上的英语积极词汇。
2. 具有较好的双语表达和转换能力及潜质。
3. 具备一定的中外文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识。对作为母语 (A 语言) 的现代汉语有较强的写作能力。

五、考试形式与试卷结构

(一) 考试时间

考试时间为 180 分钟。

(二) 答题方式

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成。答案必须写在答题纸相应的位置上。

(三) 试卷满分

试卷满分为 150 分。

(四) 考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合, 试题在各项试题中的分布见各门“试卷题型比例”。

(五) 试卷题型比例

《翻译硕士英语》考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间 (分钟)
1	词汇语法	多项选择 或改错	30	60
2	阅读理解	1) 多项选	40	60

		2) 简答题		
3	英语写作	命题作文	30	60
共计			100	180

《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	题 型		题 量	分值	时间（分钟）
1	词语 翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语 或专有名词	15	30
		汉译英	15 个中文术语、缩略语 或专有名词	15	30
2	英汉 互译	英译汉	两段或一篇文章， 250-350 个单词。	60	60
		汉译英	两段或一篇文章， 150-250 个汉字。	60	60
总计	——		——	150	180

《汉语写作与百科知识》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值	时间（分钟）
1	百科知识	25 个选择题	50	60
2	应用文写作	一段应用文体文章，约 500 个汉字	40	60
6	命题作文	一篇 800 汉字的现代汉语文章	60	60
	共计：		150	180

六、考试参考书目

- (1) 张汉熙，《高级英语》(修订本)第 1、2 册，北京：英语教学与研究出版社，1995.
- (2) 刘宓庆，《文体与翻译》，北京：中国对外翻译出版公司，1998.
- (3) 庄绎传，《英汉翻译简明教程》，北京：英语教学与研究出版社，2002.
- (4) 叶子南，《高级英汉翻译理论与实践》，北京：清华大学出版社，2001.
- (5) 张培基，《英译中国现代散文选》，上海：上海英语教育出版社，1999.
- (6) 徐亚男，《外事翻译-口译和笔译技巧》，世界知识出版社，1998 年 11 月 1 日第 1 版.
- (7) 冯庆华、穆雷主编，《英汉翻译基础教程》，高等教育出版社，2008 年.
- (8) 仲伟合主编，《英语口语教程》，高等教育出版社，2007 年.
- (9) 叶朗，《中国文化读本》，北京：英语教学与研究出版社，2008.
- (10) 卢晓江，《自然科学史十二讲》，北京：中国轻工业出版社，2007.
- (11) 有关英语八级考试的书籍，以及英美政治、经济、文化等方面百科知识的书籍.